



French Lines

**Association pour la mise en valeur du patrimoine
des compagnies maritimes françaises**

Bulletin N°39

Juin/Juillet/Août 2004

Editorial du Président

SOMMAIRE

1 - Editorial

2 - Chronique historique

5 - Histoire

6 - Base Flottes

7 - Manifestations

7 - Publications

8 - Ateliers Vacances

8 - Vie Associative

9 - Agenda

Chères amies, Chers amis

Aujourd'hui se concrétise un projet cher à French Lines, la mise à disposition du public de la flotte de nos compagnies de navigation sur notre site internet. Certes, ce début est encore modeste, car il ne concerne que les 42 principaux paquebots de la Transat, pour chacun desquels vous trouverez une photo, une fiche technique et une synthèse historique. Les fiches des autres paquebots et des cargos sont en relecture avant mise en ligne, et une traduction en anglais, en allemand et italien est en cours de réalisation pour certains navires. Ce travail a pu être effectué grâce à la participation de bénévoles, notamment Philippe Cazade, Max Morysse et Renaud Sauvaget, d'une stagiaire, Emilie Bénet, avec l'aide technique de Pierre Commenge. Que chacun ici en soit remercié.

La flotte des Messageries Maritimes est programmée pour les prochains mois et je fais appel à tous ceux qui souhaiteraient participer à sa mise en ligne à prendre contact avec Pierre Commenge.

French Lines avait été approchée en début d'année par le Musée Maritime de Gênes pour participer, au côté de grands musées maritimes, tels les musées de Greenwich, d'Hambourg ou l'Ocean Liner Museum de New York, à une grande exposition sur les transatlantiques organisée à l'occasion de l'événement «Gênes, capitale européenne de la culture».

Ce contact s'est concrétisé et, du 31 juillet 2004 au 7 janvier 2005, nos grandes maquettes, ainsi que des tableaux de Sébille, Cassandre, Marin Marie et Brenet seront présentés aux visiteurs de cette exposition, dans le cadre exceptionnel du nouveau musée maritime de Gênes.

Cette première participation de French Lines à une exposition internationale est le fruit du travail réalisé pour mettre en valeur nos collections, et nous sommes très honorés de la reconnaissance de la qualité de notre patrimoine que constitue cette invitation à contribuer à une manifestation de prestige.

A Marseille, l'inauguration de l'exposition Jules Charles-Roux s'est déroulée dans d'excellentes conditions. Tant le Maire, Jean-Claude Gaudin, qu'Edmonde Charles-Roux, la petite-fille de l'ancien président de la Transat, ont souligné la richesse de l'exposition. Ils ont rendu hommage à l'action de French Lines et ont souhaité qu'elle soit associée aux projets de musées en cours d'élaboration!

Je vous souhaite à tous de bonnes vacances et vous donne rendez-vous en septembre à la bibliothèque l'Alcazar à Marseille pour l'exposition «Ecrire en Mer» et les nombreuses animations programmées en partenariat avec l'équipe d'animation de la BMVR.

ISSN 1280-9861

Maquette :

Nicolas FLEURIGAND

Rédaction :

Pierre COMMENGE
Catherine DEHAIS

Eric GIULY

Chronique Historique

L'interminable et mémorable voyage des rescapés du COMMISSAIRE RAMEL attaqué et coulé le 20 septembre 1940

Le 28 juin 1940, 3 jours après l'arrêt des combats entre la France et l'Allemagne et l'Italie, COMMISSAIRE RAMEL arrive à Papeete venant de Marseille. Il doit repartir le 1er juillet 1940 à destination de Nouméa mais les autorités décident de retarder son départ pour attendre VILLE D'AMIENS qui vient de Nouvelle Calédonie avec des passagers se rendant en France. Ces derniers, ne pouvant poursuivre leur voyage vers la métropole compte tenu des événements, sont transbordés à bord du COMMISSAIRE RAMEL pour retour à Nouméa. Il quitte Papeete le 11 juillet 1940.

Les autorités britanniques ayant donné leur accord, il gagne Suva (Îles Fidji) pour soutage. Il y arrive le 18 juillet. Mais entretemps les instructions reçues par le gouverneur de ces îles ont changé et le navire est saisi officiellement le 23 juillet 1940. Il est ensuite dirigé sur Port Vila (Vanuatu) puis sur Sydney où il arrive le 5 août 1940.

Les passagers ainsi que les membres de l'équipage qui ont choisi de rentrer en France sont transbordés à bord du POLYNESIEN qui embarque également le frêt qui était destiné à ce port.

26 membres de l'équipage dont le Commandant restent à bord, ayant choisi de continuer le combat avec la France libre.

Après chargement de marchandises diverses pour la Grande Bretagne et embarquement d'un complément d'équipage, anglais et australien, COMMISSAIRE RAMEL quitte Sydney le 1^{er} septembre 1940 sous le commandement du capitaine R. Mackensie (le commandant Sabouret voyageant comme passager avec un équipage de 65 hommes) en gérance à l'armement anglais Shaw, Savill & Albion. Il arrive à Fremantle le 11

septembre et en repart le 12 septembre à destination de Capetown, Freetown et la Grande Bretagne.

Dans la nuit du 19 au 20 septembre, peu après minuit, alors qu'il se trouve par 74.23E et 28.25S (au milieu de l'Océan Indien) la lueur d'un projecteur éclaire le navire et un obus tombe dans le puits avant. Le commandant fait envoyer un radio signalant l'attaque en donnant sa position et continue sa route. L'inconnu reprend alors son tir et mitraille également les superstructures. Plusieurs incendies se sont déclarés à bord, à l'avant et dans le château et COMMISSAIRE RAMEL commence à couler par l'arrière. Dès le début de l'action, sans attendre d'instructions, des membres de l'équipage mettent 2 canots à l'eau dans lesquels ils embarquent. Quand le Commandant donne l'ordre d'abandon, il ne reste plus à bord que 24 marins - dont les 2 commandants (le britannique et le français) - qui quittent le bord. Sur les 66 personnes à bord, il y a 3 morts ou disparus au cours de l'attaque.

Les naufragés sont recueillis par l'agresseur qui est le corsaire allemand ATLANTIS (ex cargo de l'armement DDG HANSA «GOLDENFELS») en maraude dans le secteur. Il avait



▲ **GOLDENFELS**

aperçu le COMMISSAIRE RAMEL la veille vers 20h30 et comptait le capturer afin de pouvoir transborder à son bord les rescapés prisonniers (environ 200) des précédents navires qu'il avait coulés pour les envoyer en Allemagne avec un équipage de prise.



Avec l'équipage du COMMISSAIRE RAMEL (dont des Français¹) le nombre des marins alliés prisonniers à bord de l'ATLANTIS atteint environ 260 qui, ajouté aux 350 marins allemands de l'équipage, représente plus de 600 personnes à bord. Cela pose des problèmes au capitaine de vaisseau Rogge, Commandant de l'ATLANTIS, pour assurer le ravitaillement en vivres et eau, le logement et la surveillance des prisonniers.



▲ **ATLANTIS, sous l'un de ses déguisements en Baltique, pris par les glaces pendant ses essais**

Il décide d'essayer à nouveau de capturer un navire afin de transborder à bord pour les conduire en Allemagne où ils seront internés dans des camps.

ATLANTIS quitte donc la zone de l'Océan Indien Sud où peu de navires passent et met le cap sur le détroit de la Sonde, point de passage obligé avec le détroit de Malacca, pour gagner la mer de Chine.

Ce n'est qu'un mois plus tard, le 22 octobre 1940, qu'il capture, par 8.30.S et 101.30E, le cargo yougoslave DURMITOR. Ce navire avait quitté Torrevieja (au nord de Carthagène, Espagne) le 10 juillet 1940 avec une cargaison complète de sel pour le Japon. Après escale à Lourenço Marques (actuellement Maputo) qu'il avait quitté le 26 septembre, il se dirigeait vers Batavia (aujourd'hui Djakarta) puis Miike au Japon, sa destination.

Le 26 octobre, 264 prisonniers (196 européens et 68 indigènes) sont transférés de l'ATLANTIS sur DURMITOR. Une équipe de 12 marins allemands embarque également pour les surveiller ainsi que l'équipage yougoslave. Le lieutenant de vaisseau allemand qui dirige ce groupe

prend le commandement du navire.

Des vivres pour 18 jours sont embarqués et ATLANTIS cède un peu d'eau pour le même laps de temps. Le même jour, DURMITOR appareille à destination de Mogadiscio (la Somalie étant alors une colonie italienne et l'Italie alliée à l'Allemagne).

DURMITOR est un vieux cargo, anciennement anglais datant de 1913 et vendu en 1931 à un armement yougoslave, dont la vitesse ne dépasse pas 6-7 noeuds. Sur ce navire, comme à bord de tous les navires de charge construits à l'époque et même ceux construits entre les deux grandes guerres, les emménagements sont spartiates. Les prisonniers sont donc logés dans les cales. Avec des pelles, ils tentent d'aplanir un peu les tas de sel car ils vont devoir vivre et dormir dessus, tout juste protégés du contact par quelques vieilles toiles. Les marins européens, tous grades confondus, occupent les cales 1 et 2, les marins indigènes celles de l'arrière.



▲ **DURMITOR**

Après une première nuit à bord, la répartition dans les cales avant est modifiée : les 82 officiers occupent la cale 1, les 107 subalternes la cale 2. Quant aux 7 commandants², ils sont «logés» au milieu, probablement dans la cale 3.

La chaleur et le contact permanent avec le sel (il n'y a pratiquement pas d'eau pour se laver) occasionne vite des plaies. De plus, le navire est infesté de vermine, les rats courent dans tout le bord.

Pour comble de malchance, après quelques jours de mer, surviennent des avaries de



machine, laquelle, après rafistolage, ne permet plus qu'une vitesse de 5 noeuds. Les soutes à charbon se vident rapidement et le bois à bord (lames de pont, supports de tente, portes, panneaux de cale et même les mâts de charge des cales arrières) est démonté et récupéré pour servir de combustible. Une voile de fortune est même établie à l'arrière avec un vieux prélat.

Un sévère rationnement en vivres et en eau est établi, la grogne gagne les prisonniers et, pour éviter une émeute, le lieutenant allemand fait constater à une délégation de ceux-ci, les existants en vivres et en eau, fournissant la preuve que tout le monde à bord, équipe allemande, équipage yougoslave et prisonniers, est traité de la même façon. Ils peuvent également se rendre compte de l'état de délabrement du navire.

Enfin, le 22 novembre, vers 15h, après 28 jours de mer (au lieu des 18-20 jours prévus) la terre est aperçue. Ne disposant pas de carte de la région, DURMITOR mouille... et s'échoue sur un récif près de Varciek à environ 30 milles au nord de Mogadiscio. Des radeaux sont construits et tout le monde gagne la terre ferme. Il y a, à cet endroit, un petit poste italien d'une vingtaine de soldats indigènes commandé par un lieutenant italien. Débordé par ce grand nombre de prisonniers fatigués par cette traversée et en colère, ne pouvant les surveiller ni les ravitailler avec ses quelques provisions, il téléphone à ses supérieurs à Mogadiscio pour recevoir des instructions. Des camions sont envoyés à bord desquels les prisonniers sont embarqués et ils arrivent à Mogadiscio après 5 heures d'un voyage épuisant, s'ajoutant à leurs épreuves précédentes. Ils y restent jusqu'en janvier 1941 puis sont transférés à Merca, petite localité sur la côte,

à environ 70 Km au sud de Mogadiscio.

Ils sont libérés le 25 février 1941 par les troupes britanniques et sud-africaines qui ont commencé le mois précédent leur offensive pour chasser les Italiens de Somalie.

DURMITOR sera capturé par le croiseur britannique SHROPSHIRE et remis en état. En 1943, il sera renommé RADWINTER sous pavillon britannique, naviguant pour le Ministry of War Transport. En 1946, il sera rendu aux Yougoslaves et reprendra son nom de DURMITOR. Il ne sera démoli à Split qu'en septembre 1963 après 50 ans de carrière.

M. Guy MERCIER

Les renseignements sur l'attaque du COMMISAIRES RAMEL et surtout la vie à bord du DURMITOR sont tirés d'un livre «Sea Prison to Shore Hell» écrit par Roy ALEXANDER et édité en Australie en 1941. Roy ALEXANDER se trouvait à bord du navire sur lequel il avait embarqué à Sydney en complément d'équipage.

¹ Il ne mentionne que 13 Français à bord au moment de l'attaque.

² Le Commandant SABOURET étant passager, il ne le mentionne pas parmi les 7 Commandants

Autres sources :

- «Revue des F.N.F.L.»
- «Lloyd's War Losses. The Second World War».
- «Les embusqués du large».



Histoire

Une compagnie sous les bombes

Tirés des Délibérations du Conseil d'Administration de la Compagnie Générale Transatlantique (1997 004 5191), voici les extraits relatifs aux bombardements subis par la Compagnie au moment de la Libération :

Séance du 18 avril 1944

Bombardements de la gare maritime du Havre :

«Le Président fait connaître que la gare maritime du Havre a été l'objet d'un bombardement dans la journée du 13 avril. Un certain nombre de bombes sont tombées sur les ateliers de la Compagnie et sur le hall de la gare maritime, occasionnant de sérieux dégâts qui sont évalués au taux 1939 à 2.500.000,00 Frs».

Séance du 13 juin 1944

Conséquence des bombardements dans les agences :

«M. Sicé fait connaître que les récents bombardements dont les agences ont été l'objet n'ont pas eu de conséquences en ce qui concerne Le Havre, mais ont provoqué par contre, en ce qui concerne Marseille : 15 sinistrés complets, 40 sinistrés partiels et 3 blessés à la Compagnie. A cet égard, M. Fraissinet précise qu'il a été créé à Marseille un Comité d'Entraide de la Corporation, composé des représentants de chaque Compagnie. Ce comité a d'ores et déjà établi un inventaire des besoins provoqués par le bombardement et a reconnu l'existence de 158 sinistrés parmi le personnel des Compagnies de navigation, qui, avec les personnes à leur charge, forment un total de 342 personnes. Déjà des secours de première urgence, selon l'importance des sinistres subis ont été distribués. A la demande de M. Fraissinet, le Conseil lui donne toute latitude pour fixer la proportion dans laquelle la Compagnie Générale Transatlantique sera appelée à participer à ce Comité d'Entraide».

Séance du 11 juillet 1944

Situation de l'Agence du Havre :

«Le Président fait part au Conseil des conséquences que les récents bombardements dont Le Havre a été l'objet, ont eues sur les installations de la Compagnie Générale Transatlantique dans ce port. La gare maritime peut être considérée comme entièrement détruite et l'ensemble des dégâts peut être évalué à 40 millions, valeur 1939. Toutefois, les ateliers de la Compagnie sont encore actuellement indemnes».

Séance du 17 octobre 1944

Etat des agences :

«Le Président donne au Conseil quelques renseignements sur l'état de nos agences dans les différents ports. Le port du Havre peut être considéré comme détruit en totalité. Cependant l'immeuble de la Compagnie est intact ainsi que la plus grande partie de nos ateliers. L'ensemble des quais est presque intégralement détruit. La seule opération de déblaiement représente un coût estimé actuellement de 25 à 30 millions . A Marseille : une grande partie des quais sont effondrés. La gare maritime paraît être entièrement à reconstruire. Le Président fait observer que si une reprise pouvait être faite assez rapidement sur la Méditerranée, elle devrait se faire par le port de Sète, au moyen de trois seuls navires actuellement à flot. Le «Gouverneur Général Laferrière», le «Sidi Brahim» et le «Marrakech». La Compagnie a pu avoir quelques renseignements sur l'activité des agences d'Algérie depuis deux ans. Celles-ci ont eu surtout une activité de manutention et de consignation des navires. D'autre part la société des Voyages et Hôtels Nord Africains a retrouvé une activité assez importante».

Séance du 8 mai 1945 :

«Le Conseil d'Administration s'est réuni dans la salle du Conseil, le mardi 8 mai, à 15 heures, jour de la Victoire. Il a entendu le message par lequel le Général de Gaulle, Président du Gouvernement provisoire de la République Française, annonce à la France la capitulation de l'Allemagne. Le Président dit à ses collègues son émotion de se trouver avec eux au moment où est annoncée la Victoire. Rappelant que le Général de Gaulle vient de dire que pour obtenir cette victoire, pas un acte de courage, pas une souffrance, pas un deuil, pas un sacrifice, n'ont été perdus, il leur demande de mesurer la part prise par la Cie Gle Transatlantique à l'effort de toute la nation, par ses morts tombés à l'ennemi ou victimes de la guerre par ses déportés et ses prisonniers, par le courage de ses combattants, la décision et l'énergie de ceux qui, sur terre et sur mer, ont continué à servir la cause de la France et de ses alliés par le sacrifice des deux tiers de ses navires. Le Président demande à ses collègues d'observer une minute de silence, en mémoire des morts de la Cie Gle Transatlantique ».

Gaëtan Crespel



un site de référence sur l'histoire des navires

Un premier travail, basé sur la numérisation mise en place en 1998, a abouti à la réalisation de deux cd-roms qui rassemblent les photographies de 800 navires (des Messageries Maritimes et de la Compagnie Générale Transatlantique), pour la plupart inédites jusqu'alors car issues des collections de French Lines.

Devant l'intérêt témoigné à ce projet, il fut décidé de lui donner une ampleur plus importante, en prévoyant de réunir pour chacun de ces navires une fiche technique, ainsi que l'historique de sa carrière. La vérification des fiches a été confiée aux membres du Comité de Lecture, pour s'assurer de l'exactitude des informations. Ceux-ci ont apporté des observations importantes sur les fiches techniques et le choix des photographies. Parmi eux, MM. Philippe Cazade et Renaud Sauvaget se sont proposés pour la rédaction des historiques de navires de la Compagnie Générale Transatlantique. Pour cela ils ont étudié de nombreuses sources : les archives de l'association, mais également de nombreux ouvrages* dans lesquels apparaissent parfois des différences. Le recoupement des sources soulève parfois des questions difficiles à résoudre, n'hésitez pas à nous envoyer vos observations, le cas échéant. La validation de l'ensemble est effectuée par les membres du Comité par l'intermédiaire du site internet de l'association.

En effet pour permettre aux participants, éloignés géographiquement, de réunir les différents textes, de valider les fiches au fur et à mesure, un logiciel spécifique a été conçu et réalisé dans le cadre de l'association, avec l'intention de faciliter un travail collaboratif via internet.

La présentation de l'ensemble, à l'origine envisagée sur cd-rom est diffusée sur le site web de French Lines (<http://www.frenchlines.com>), ce qui permet à un grand nombre de passionnés du patrimoine maritime de se rendre compte du travail effectué par l'association.

Actuellement, 380 navires sont visibles en photographie, et 40 d'entre eux sont intégralement consultables (photo, fiche technique, historique),

et au fil de la progression du travail d'autres viendront s'y ajouter. Un travail identique est mis en place pour les navires des Messageries Maritimes.

Avec le concours de M. Max Morysse, bénévole à l'Association, une traduction en anglais et allemand de l'historique des principaux paquebots de la C.G.T. est en réalisation. Mlle Emilie Bénét, stagiaire trilingue s'est également chargée d'une traduction en italien. L'histoire de ces navires prestigieux deviendra alors accessible à de nombreux internautes européens.

Pierre Commenge

La fiche technique du LIBERTÉ et son historique seront présentés dans le prochain numéro de notre bulletin.



* Parmi ces ouvrages on peut distinguer les références suivantes : (pour une bibliographie complète se référer au site web de l'association)

- *Histoire de la Compagnie Générale Transatlantique - Un siècle d'exploitation maritime*, Marthe BARBANCE, Arts et Métiers graphiques, Paris, 1955

- *Historique de la flotte des Messageries Maritimes (1851-1975)*, Commandant LANFANT, Graphic Photo, Dunkerque, 1979

- *Le grand siècle des Messageries Maritimes*, Paul BOIS, Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille-Provence, Marseille, 1992

- *La Transat et Marseille*, Paul BOIS, Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille-Provence, Marseille, 1996

- *La Compagnie Générale Transatlantique*, Ludovic Trihan, Glénat, Grenoble, 1991



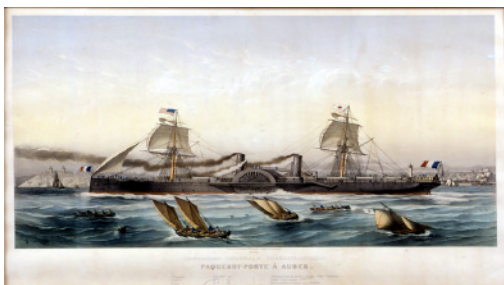
MANIFESTATIONS

Exposition

«Quand les paquebots avaient des voiles, les origines de ligne Le Havre-New York. 1864-1890»

Exposition du 2 mai au 25 juillet 2004

Espace maritime et portuaire des docks Vauban Le Havre



Au début du XIX^{ème} siècle, la France prend conscience de l'importance de créer un réseau maritime puissant pour des raisons politiques et commerciales. Les avancées techniques sont nombreuses, comme la vapeur. Les roues à aubes sont vite abandonnées au profit de l'hélice et favorisent cet essor.

Le 15 juin 1864, la ligne Le Havre-New York est inaugurée par le WASHINGTON. Durant plus d'un siècle les deux villes seront reliées par des liaisons régulières. Pour toute l'Europe, Le Havre comme Cherbourg, Gênes, Hambourg, Liverpool ou Southampton, est synonyme d'Amérique.

Le paquebot est déjà à l'époque un véritable microcosme souvent dénommé «ville flottante» réparti en classes. Ils deviennent à l'égal des grands hôtels, des lieux où le luxe des premières classes contraste avec le dépouillement des installations des émigrants.

Le catalogue de l'exposition, qui reprend le contenu historique, scientifique et iconographique de cette exposition, est disponible à la boutique de l'Espace maritime et portuaire des docks Vauban, à l'Association French Lines et à la Galerne.

Nombre de pages: 60., illustrations: couleurs, n/b

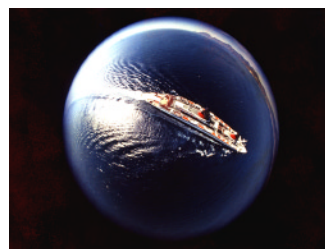
Prix de vente : 8 euros

7^{èmes} Rencontres Internationales cinéma et enfance au Volcan

Les septièmes Rencontres internationales cinéma et enfance qui se déroulaient au Volcan du 17 au 24 juin 2004 avaient pour thème cette année : la mer. L'Association French Lines a participé activement et sous différentes formes à ce projet :

- Plusieurs films provenant du fonds de l'Association furent projetés pendant les Rencontres en partenariat avec le Pôle Image Haute Normandie.

- L'Association a également présenté l'exposition «*Tout autour de la mer*» dans le hall du grand Volcan qui proposait un voyage dans la culture maritime havraise.



L'exposition fut également l'occasion pour l'Association de travailler en collaboration avec de nombreux enfants dont les oeuvres (photographies et peintures) furent admirées.

PUBLICATIONS

L'Association French Lines vous propose de découvrir le livre de M. Vincent Baudet sur le FRANCE pour lequel l'Association a fourni de nombreuses photographies. Il est aujourd'hui en vente à l'association

«...à bord du France».

Le plus beau paquebot du monde raconté par ceux qui l'ont fait vivre. Les véritables auteurs de ce livre ne sont pas des historiens mais des marins ayant servi le France par profession et des passagers ayant voyagé à son bord.

Bruxelles, éditions Silver. 143 pages.

Prix de vente : 29 €

«Jules Charles-Roux, le Grand Marseillais de Paris»

En parallèle à l'exposition qui se tient à Marseille cet été sur Jules Charles-Roux, un ouvrage intitulé *Jules Charles-Roux, Le grand Marseillais de Paris* est paru chez Marines Editions.

Nous vous le recommandons tout particulièrement. Sa qualité et son intérêt ont été soulignés par Edmonde Charles-Roux lors de l'inauguration du 1er juillet.

Format 190x260 mm, 128 pages.

80 photos et illustrations. Prix de vente : 34 €.

HOMMAGE

PATRICE BORTULOZZI

Un peintre spécialiste des sujets maritimes nous a quitté le 3 juin. Patrice Bortulozzi était cher aux Havrais. Né au Havre en 1950, il exposait régulièrement à la Galerie Hamon et à la Société des Régates. L'Association possède quelques unes de ses oeuvres dans ses collections, dont notamment deux aquarelles du FRANCE à New York.



ATELIERS VACANCES



Espace maritime et portuaire des docks Vauban, été 2004

« Pendant les vacances, je vais au musée »

Pendant les vacances scolaires, l'Espace maritime propose aux enfants de 6 à 12 ans d'apprendre tout en s'amusant en participant aux Ateliers Vacances.

Ces ateliers se déroulent les mercredis matins de 9h30 à 12h00 aux dates suivantes :

- **La chasse à la baleine, le mercredi 7 juillet et le mercredi 4 août** : les enfants, grâce à des jeux, une explication et une vidéo, apprendront pourquoi on chassait la baleine. Ils réaliseront ensuite une fresque.

- **Voyage en paquebot, le mercredi 18 août** : les enfants, grâce à une mise en scène théâtrale, joueront le rôle d'émigrants ou de passagers de 1^{ère} classe. Ils joueront également à un jeu de l'oie grandeur nature sur le thème de l'émigration.

- **Les navires, le mercredi 21 juillet et le mercredi 11 août** : grâce à des jeux de rapidité, ils découvriront les navires puis ils réaliseront une maquette de bateau.

- **Du sac au conteneur, le mercredi 28 juillet et le mercredi 25 août** : grâce à des jeux alliant réflexion et les 5 sens, les enfants découvriront les marchandises qui transitent par le port du Havre. Ils réaliseront ensuite un jeu d'awalé.

Les ateliers sont accessibles aux petits matelots sur réservation et dans la limite des places disponibles.

Vous ou votre petit moussaillon, pouvez demander des renseignements et réserver à l'Association French Lines au 02.35.24.19.13 en demandant Catherine ou Eline.

VIE ASSOCIATIVE

Dons

L'Association tient à remercier :

- Mme Jacqueline Clerc
- M. Gilbert Belliard
- M. Max Morysse
- Cdt. Vandeveld

Conseil d'Administration et Assemblée Générale

Le Conseil d'Administration s'est réuni le 11 juin à Paris. Il a accueilli un nouvel administrateur, Denis Michel Boëll, conservateur en chef, Directeur adjoint du Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée et dévoué à la cause du patrimoine maritime.

Le Bureau a été renouvelé et est composé d'Eric Giuily président, Jean Loup Bertret vice-président, Jacques Joseph secrétaire général et Pascal Pierre trésorier.

L'Assemblée Générale a eu lieu le 21 juin à Paris. Un problème technique nous a empêché de diffuser le film prévu. Une présentation des expositions, et projets en cours a permis de rendre compte aux adhérents des actions menées dans chaque ville. L'Assemblée Générale, à l'unanimité, a approuvé les comptes de l'exercice 2003 et a donné quitus aux membres du conseil d'Administration. Elle a entendu un compte-rendu sur les actions menées en 2003 et les projets pour 2004 qui a souligné l'enracinement et la vitalité de l'Association. Comme il est de coutume, l'A.G. s'est terminée par un sympathique...apéritif !

Ecrire en mer Septembre 2004 à Marseille

Programme des manifestations (voir aussi l'agenda p.9) :

- Projections cinématographiques à la BMVR :
- «*La dernière escale de Pierre Loti*», jeudi 9 septembre à 12h, samedi 18 septembre à 11h30, jeudi 30 septembre à 12h et samedi 9 octobre à 11h30.
- «*Nikos Kavvadias*», samedi 11/09 à 11h30, jeudi 23/09 à 12h, samedi 2/10 à 11h30 et jeudi 14/10 à 12h.
- «*Aventuriers et écrivains : Pierre Loti, Jean-François Deniau, Henry de Monfreid, Albert Londres*», jeudi 16/09 à 12h, samedi 25/09 à 11h30, jeudi 9/10 à 12h et samedi 16/10 à 11h30.
- Projections de films à la cinémathèque : «*Une histoire de France*» et «*Odyssée 2003*», le mardi 28 septembre 2004 à 19h

- Des ateliers d'écriture seront menés tout au long de l'année avec des établissements scolaires placés en Zones d'Education Prioritaires..
- Conférence de Claude Villers le 25 septembre à 14h à la BMVR sur le thème du Conteur et de la mer.



Actuellement

A G E N D A

A Paimpol :

- Exposition «**Comme Charcot...Comprendre les mers**», pour laquelle l'Association a prêté des oeuvres
Du 3 avril au 26 septembre 2004

Musée municipal de la Mer de Paimpol

Pour tous renseignements, contacter l'association des Amis du Musée de la Mer - Rue Pierre Feutren - 22500 Paimpol

Au Havre :

- Exposition «**Quand les paquebots avaient des voiles, 1864-1890, les origines de la ligne Le Havre - New York**»

Du 2 mai au 25 juillet 2004

Espace Maritime et Portuaire des docks Vauban - Quai Frissard - 76600 Le Havre

- Exposition «**La Normandie et les Amériques. Un demi millénaire d'histoire commune**», pour laquelle l'Association a prêté de nombreuses oeuvres.

Du 2 juillet au 14 novembre 2004

Prieuré de Graville - rue Elisée Reclus - 76600 Le Havre

A Marseille :

- Exposition «**Jules Charles-Roux, le grand Marseillais de Paris**», en partenariat avec les Archives Municipales

Du 1^{er} juillet au 24 octobre 2004

Archives Municipales - 10, rue de Clovis-Hugues - 13003 Marseille

A Forcalquier :

- Exposition «**Jean-Marie MARTIN, peintre fabuliste. Une exposition en noir et blanc autour de la mort du roi Arthur, en hommage à la Bretagne et à son peuple de marins**».

En 2004, l'immeuble Berluc accueille une exposition de bas-reliefs en noir et blanc de Jean-Marie Martin. On y retrouve aussi ses oeuvres de jeunesse réalisées sous l'influence de Mathurin Méheut, son professeur à l'école des Beaux-Arts de Rennes, ainsi que les oeuvres abstraites Parois marines exposées à Londres en 1963 à la Savage Gallery.

Du 19 juin au 5 septembre 2004, de 10h à 12h et 16h à 19h. Fermé le mardi

Immeuble Berluc - Remparts Pérussis - 04300 Forcalquier. Contact : Séverine Bruneton.

A Gênes :

- Exposition «**Transatlantiques, Décors et rêves de mer**» pour laquelle l'Association a prêté de nombreuses oeuvres

Du 31 juillet 2004 au 7 janvier 2005

Musée de la mer (Galata, Museo del Mare)- Darsena, Catala De Mari 1- Gênes

A venir

A Marseille : Dans le cadre de Septembre en mer 2004 :

- Exposition «**Ecrire en mer, la littérature et le voyage maritime**». En partenariat avec la BMVR.

Du 4 septembre au 16 octobre 2004.

B.M.V.R. (Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale)- Cours Belsunce- 13001 Marseille

-Projection de films : «**Une histoire de France**» (durée 30mn) et «**Odyssée 2003**» (Durée 88mn)

Le mardi 28 septembre 2004 à 19h

Cinémathèque de Marseille - 31bis Boulevard d'Athènes- 13001 Marseille

Des compléments d'informations sur les manifestations programmées dans le cadre d'«écrire en mer» vous sont fournis p.8.

A Troyes :

- Exposition «**La Champagne ou l'épopée d'un transatlantique de la Belle Epoque**»

DU 18 septembre au 19 novembre 2004

Maison du patrimoine, 3 ter rue Jean-Jacques Rousseau, 10 800 Saint-Julien-les Villas, agglomération troyenne

Association French Lines

Reconnue d'intérêt général

Association pour la mise en valeur du patrimoine des compagnies maritimes françaises

Siège social : French Lines Avenue Lucien Corbeaux BP CMA-CGM 76096 Le Havre Cedex Tél : 02 35 24 19 13 Fax : 02 35 25 19 37

Bureau Paris : Immeuble CMA-CGM 22, quai Galliéni 92158 Suresnes Cedex Tél : 01 41 44 26 70 Fax : 01 47 72 92 99

Délégation Marseille : 9, quai de la Joliette adresse postale : 61, Bd des Dames 13002 Marseille Tél: 04 91 56 33 55 Fax : 04 91 56 35 11

Délégation Dunkerque : Musée Portuaire de Dunkerque, 9 quai de la Citadelle 59140 Dunkerque Tél : 03 28 24 05 49 Fax : 03 28 65 06 62

Délégation Bordeaux : Stade Bordelais, rue Ferdinand de Lesseps 33110 Le Bouscat Tél : 05 56 57 45 45 Fax : 05 56 57 74 68

E-mail : frenchlines@wanadoo.fr Site web : <http://www.frenchlines.com>



Donateurs

Plusieurs d'entre nous, en leur nom propre ou au nom de leur société, ont adressé en 2004 à l'Association un don financier. Les sommes ainsi recueillies seront en priorité consacrées à l'acquisition, la restauration et l'exposition d'objets de collections. Qu'ils en soient vivement remerciés.

ALEXANDRE THIERRY	FICHET SIMONE	LUNEAU CLAUDE	SUCHE JEAN MICHEL
ALRIC RAYMOND	FLAVIGNIE PASCAL	MAILLARD XAVIER	THIBAUT MICHEL
ANDRE BERNARD	FRANCESCHI MARCEL	MAJSTOROVIC ALAIN	TOUTEE HENRI
AUG ALAIN	FRANCOIS JEAN	MANSON GEORGES	VALETOUX PHILIPPE
AYMERIC PIERRE	FRIEDMANN JACQUES	MAUR JEAN CLAUDE	VALLETOUX PHILIPPE
BALLOCHE RICHARD	FROMANGE GEORGES	MAXWELL DAVID	VANDEVELDE GERARD
BARDUS GEORGES	GALLET MICHELE	MERZ CLAUDE	VERSCHAVE MICHEL
BARTHELEMY REGIS	GALMAND CLAUDE	MEUNIER CHARLES	VIGNERON GÉRARD
BASTENDORFF ALAIN	GASTON GÉRARD	MEVEL JACQUES	ZIEGER KARL
BATOUL RENE	GATTEGNO MARLENE	MICHAT ALBERT	
BEAUGRAND FREDERIC	GAUMETOU GEORGES	MICHAUX FRANCOIS-XAVIER	
BECCHOEFER EDMOND	GAUMETOU JACQUES	MILLON MICHEL	
BECHET YVES	GIUILY ERIC	MONIER JEAN-PAUL	
BELIN MARIE ANNE	GIUILY RENE	MONNOIR JEAN JACQUES	
BERTHELOT FRANCOISE	GRELLET LUC	MOUTENDA CARMEN	
BERTRAND BENOIT	GRESSIER CLAUDE	NEMO GERARD	
BERTRET JEAN LOUP	GRONDIN JEAN-YVES	NEUT ROBERT	
BIERRE PASCAL	GUENEBAUD PIERRE	NIZET MARC	
BLONDEL MARIE THERESE	GUILBERT PHILIPPE	NOEL GERARD	
BOUGANT JEAN	GUILLON MICHELINE	OFFREY CHARLES	
BOULAT ANDRE	GUINOT BERNARD	PARIS BERNARD	
BOUTON DENISE	GUMUCHIAN GÉRARD	PASSOT RAYMOND	
BRAULT FRANCOIS	HALNA DU FRETAY BERTRAND	PEDRON EMILE	
BRUNET JEAN-LOUIS	HECQUET PHILIPPE	PERLIÉ CURE ANNE-MARIE	
BURTHE PHILIPPE	HEINTZ RENAUD	PERROY AYMERIC	
CAUET JACKIE	HELLEC ALINE	PERSONNE NICOLAS	
CAZADE PHILIPPE	HERVE JACQUES	PETIT DIDIER	
CERETTI GEORGES	HUCHER JEAN PIERRE	PETRO LAURETTE	
CERISEAU CLAUDETTE	HUTEAU JACQUES	PETRO MARLENE	
CHARLOT YVES	ISOARD JEAN-PIERRE	PICARD CLAUDE	
CHRETIEN JEAN-CLAUDE	JAFFRAY ROGER	PIETERS JEAN	
CLAI SA	LAMY ELIANE	PLANCKEEL ANDRE	
COJAN TOUZE ANNICK	LAUBEL ALBERT	POULAIN JEAN	
CONTE ANNE-MARIE	LAVALERIE CLAUDE	POZZO DI BORGO LOUIS	
CONTET JACQUELINE	LAVENU ROBERT	PRIEUR MICHEL	
COURVOISIER JEAN PIERRE	LAVILLAUGOUET FRANCIS	QUEMAR JEAN-LOUIS	
CUZZI HENRI	LE BLANC SERGE	QUILLIOT BERNARD	
D'ABOVILLE CHRISTIAN	LE BORGNE MICHEL	RANCELLI FRANCIS	
DANY GEORGES	LE MOIGNE YVETTE	RAPHOZ MICHEL	
DE LAMBILLY ROBERT	LE MOUEL GILLES	REMON PATRICK	
DEBRAY MARC	LE ROUX ALAIN	RENIER THIERRY	
DELVIGNE DENISE	LE SIDANER JEAN	REY EDOUARD	
DEQUICK HUGUES	LEBRETON GUY	RIVIER ALAIN	
DESGOUIS GEORGES	LECANU CHRISTIANE	ROGERET MARCEL	
DI CHIAPPARI JOSEPH	LEFEBVRE CLAUDE	ROUDAUT RICHARD	
DUMAINE HUBERT	LEFFET GERARD	ROUX LEON	
DUMAS ROBERT	LEFRANCOIS ROBERT	SANMARCO PHILIPPE	
DUMONT PIERRE	LEGAL GEORGES	SCALESE VINCENT	
EBELIN GERMANN EMILE	LEMUT JEAN	SCHERRENS RENE	
ELIE DOMINIQUE	LEON ANDRÉ	SERRIERE ROBERT	
FAGOUR OLGA	LEROY MICHEL	SIE PIERRE	
FALGUIERE LAURENT	LETARD JACQUES	STIM D'ORBIGNY	
FAVRO REINE	LIOTARD JEAN	STRANSKY FREDERIC	

Cette liste a été arrêtée au 25 JUIN 2004. Elle donnera lieu à une mise à jour régulière.